



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, 23 lipca 2024 r.

KN-V.431.31.2024.

**Pani**  
**Anna Kędzierska**  
ul. Bartosza 18  
63-400 Ostrów Wielkopolski

# SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

## I. Dane identyfikacyjne.

**Zakres kontroli**  
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup>, zwanej dalej „ustawą”, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>2</sup>, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej<sup>3</sup> w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2021 r., do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 22 sierpnia 2024 r.

**Tłumacz przysięgły objęty kontrolą**

Anna Kędzierska, ul. Bartosza 18, 63-400 Ostrów Wielkopolski.

**Kontrolerzy**

1. Karolina Błaszak – specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 205/24 z 17 lipca 2024 r.,
2. Justyna Szymańska – starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 205/24 z 17 lipca 2024 r.

**Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych**

Kontrolę przeprowadzono w dniu 22 lipca 2024 r.

(akta kontroli: str. 4-5, 8)

## II. Ocena kontrolowanej działalności.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonej nieprawidłowości.

---

<sup>1</sup> Dz. U. z 2019 r. poz. 1326.

<sup>2</sup> Dz. U. z 2021 r. poz. 261 ze zm.

<sup>3</sup> Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

### **III. Opis ustalonego stanu faktycznego.**

Pani Anna Kędzierska nabyła uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego z dnia 20 marca 1997 r. i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/4225/05. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci papierowej.

W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonała 31 wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym żadnych wpisów dotyczących czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnej przyczyny, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy. Badaniem objęto 31 wpisów, dokumentujących wykonanie przez tłumacza czynności wskazanych w art. 13 ustawy, co stanowiło 100% wszystkich dokonanych wpisów.

(akta kontroli: str. 9, 11-18)

### **IV. Stwierdzone nieprawidłowości.**

W prowadzonym repertorium tłumacz nie zawarła wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w dwóch przypadkach<sup>4</sup> (na 31 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano oznaczenia tłumaczonego dokumentu,
- w jednym przypadku<sup>5</sup> (na 31 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty tłumaczonego dokumentu.

(akta kontroli: str. 11-19)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz przyznała, że przyczyną nieodnotowania oznaczeń tłumaczonych dokumentów jak i braku daty tłumaczonego dokumentu było przeoczenie.

(akta kontroli: str. 22)

### **V. Zalecenia i wnioski.**

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy.

### **VI. Pozostałe informacje i pouczenia.**

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższego zalecenia, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

Marta Rucińska  
Dyrektor Wydziału Kontroli

---

<sup>4</sup>Dotyczy wpisów lp.: 2/23, 12/23.

<sup>5</sup>Dotyczy wpisu lp.: 10/24.